

A Maryland Judiciary Production	Una producción del Poder Judicial de Maryland
My Laws, My Courts, My Maryland Access to Court Records Part 2: How Do I Get a Copy of a Maryland Criminal Case?	Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland Acceso a los registros de los tribunales. Parte 2: ¿Cómo obtengo una copia de un caso penal en Maryland?
Chapter Headings Introduction Step One: Find Your Case Number Step Two: Go to the Courthouse Step Three: Pay for the Copies Let's Review	Encabezados de los capítulos Introducción Primer paso: encuentre su número de caso Segundo paso: diríjase a los tribunales Tercer paso: pague las copias Hagamos un repaso
Title- Criminal Cases: How to Find Them	Título: Casos penales: cómo encontrarlos
Hello and welcome. There are a couple of steps required to get a copy of an adult criminal case. I'm here to walk you through step by step.	Hola, y bienvenido. Para obtener una copia de un caso penal es necesario seguir algunos pasos. Estoy aquí para guiarlo paso a paso.
Before we get started, it is important to note that criminal records are kept in many places. Courts keep records but, state's attorneys, law enforcement, correctional facilities, and private background check companies may also have copies. This video only covers how to find records held by the courts. For a criminal background check, contact the Maryland Department of Public Safety and Correctional Services at 1-888-795-0011 or visit their website at dpscs.maryland.gov .	Antes de empezar, es importante tener en cuenta que los registros penales se guardan en muchos lugares. Los tribunales contienen registros, pero los fiscales, el personal de seguridad, los centros correccionales y las empresas privadas de comprobación de antecedentes también pueden tener copias. Este video únicamente aborda cómo encontrar los registros que se guardan en el tribunal. Para realizar una comprobación de antecedentes penales, comuníquese con el Departamento de Seguridad Pública y Servicios Correccionales de Maryland al 1-888-795-0011 o visite la página web dpscs.maryland.gov .
I also want to mention expungement. You may wish to have your criminal case removed from public records. This process, called expungement, is discussed in a separate video series. To find these videos go to mdcourts.gov/videos .	Debo mencionar también la eliminación de antecedentes. Es posible que quiera que su caso penal se elimine del registro público. Este proceso, denominado expurgo, se aborda en otra serie de videos. Para encontrar esos videos, visite mdcourts.gov/videos .
To get copies of your criminal case from Maryland Courts there are three steps. First, find your case number, second go to the courthouse, and third, pay for the copies. Now, let's talk about Step One: How to Find Your Case Number.	Debe seguir tres pasos para obtener copias de su caso penal de los Tribunales de Maryland. Primero, encuentre su número de caso; segundo, diríjase a los tribunales; y tercero, pague las copias. Ahora, hablemos del primer paso: cómo encontrar su número de caso.
Chapter Heading: Step One: Find Your Case Number	Encabezado del capítulo: Primer paso: encuentre su número de caso
Each criminal case has a different case number. If you were involved in more than one case, then you will need to find more than one case number. Your records may be spread across multiple files and even multiple court locations. Let's discuss the two ways you can look for the case number.	Cada caso penal tiene un número de caso específico. Si usted fue parte de más de un caso, deberá buscar más de un número de caso. Sus registros pueden encontrarse en múltiples archivos e incluso en múltiples sedes de tribunales. Hablemos de las dos maneras de buscar el número de caso.
First, you can call the appropriate clerk's office for help. A clerk can look up the Case number for you. You may need to call more than one courthouse if you are looking for cases in different counties or cases that were appealed from one court to another.	Primero, puede llamar a la oficina del secretario correspondiente para solicitar ayuda. El secretario puede buscar el número de caso por usted. Es posible que deba llamar a más de un tribunal si busca casos en diferentes condados o casos apelados de un tribunal a otro.

<p>The second way to find a case number is to use Maryland Judiciary’s online database called, Case Search. It can be found at mdcourts.gov/casesearch. Most, but not all criminal cases are available online. For instance, certain cases involving possession of cannabis are not available. Additionally, the website will not show cases where the outcome of all charges was nolle prosequi, dismissal, acquittal, or not guilty. Furthermore, cases with these outcomes may be automatically expunged by the court after three years. This means the case will be permanently removed from court and police records.</p>	<p>La segunda manera de encontrar un número de caso es mediante la base de datos en línea del Poder Judicial de Maryland, que se denomina Case Search. Puede encontrarla en mdcourts.gov/casesearch. La mayoría de los casos penales, aunque no todos, están disponibles en línea. Por ejemplo, algunos casos sobre posesión de cannabis no están disponibles. Además, la página web no muestra casos en los que el resultado de todos los cargos haya sido nolle prosequi, sobreseimiento, exoneración o inocente. Además, los casos con estos resultados pueden ser expurgados automáticamente por el tribunal luego de tres años. Esto significa que el caso será eliminado permanentemente de los registros judiciales y policiales.</p>
<p>Begin your search by entering your name. For best results, narrow your search by county, case type, or filing date. Case Search will then show you a list of cases. Click on a case number to see more information about that case. The name and address of the courthouse where the file is kept is at the top of the page. Case Search will only show a summary of information. For instance, you may see names of people involved, dates of hearings, and names of documents. Copies of documents are not available through Case Search.</p>	<p>Ingrese su nombre para iniciar la búsqueda. Para obtener mejores resultados, limite su búsqueda por condado, tipo de caso o fecha de presentación. Case Search le mostrará una lista de casos. Haga clic en un número de caso para ver más información sobre ese caso. En la parte superior de la página figura el nombre y la dirección de los tribunales en los que se encuentra el archivo. Case Search únicamente mostrará un resumen de la información. Por ejemplo, es posible que vea los nombres de las personas involucradas, las fechas de las audiencias y los nombres de documentos. Las copias de los documentos no están disponibles mediante Case Search.</p>
<p>Chapter Heading: Step Two: Go to the Courthouse</p>	<p>Encabezado del capítulo: Segundo paso: diríjase a los tribunales</p>
<p>Once you have the case number, your next step is to go to the courthouse where each file is located. You may call the courthouse in advance to confirm the file is at that location. Calling ahead is recommended for older cases, as the file may need to be retrieved from storage.</p>	<p>Una vez que obtuvo el número de caso, el siguiente paso es dirigirse a los tribunales donde se encuentra cada archivo. Puede llamar antes para confirmar que el archivo se encuentre allí. Se recomienda llamar antes cuando se trata de casos antiguos, ya que es posible que haya que buscar el archivo en el depósito.</p>
<p>When you arrive, go to the clerk’s office. Give the staff the case number and let them know you would like to view the file. They may ask you to complete a request form and to see your identification.</p>	<p>Cuando llegue, diríjase a la oficina del secretario. Dígale el número de caso al personal y explíqueles que quiere ver el archivo. Es posible que le pidan que complete un formulario de solicitud y que muestre su identificación.</p>
<p>You may then look through the case file in the presence of a clerk or other court staff member. If the documents are online, the clerk may direct you to a computer terminal. Court staff members are there to help you by answering questions and identifying documents.</p>	<p>Luego, usted puede ver el archivo del caso en presencia de un secretario u otro miembro del personal del tribunal. Si los documentos se encuentran en línea, el secretario puede dirigirlo a una terminal de computadoras. El personal del tribunal responderá sus preguntas e identificará documentos para ayudarle.</p>
<p>Chapter Heading: Step Three: Pay for the Copies</p>	<p>Encabezado del capítulo: Tercer paso: pague las copias</p>
<p>Once you have located all the documents you need, ask the clerk to make you a copy. They will charge you a fee based on the number of pages. You may also request that the clerk make you a true test copy or certified copy of the documents. The court will charge an extra fee for this.</p>	<p>Una vez que ubicó todos los documentos que necesita, pídale al secretario que le haga una copia. Deberá pagar un costo según la cantidad de páginas. También puede solicitar que el secretario le haga una copia fiel o una copia certificada de los documentos. Deberá pagar un costo adicional a la corte por esto.</p>
<p>Let’s review.</p>	<p>Hagamos un repaso.</p>
<p>Chapter Heading: Let’s Review</p>	<p>Encabezado del capítulo: Hagamos un repaso</p>

<p>Look up the case number on Case Search or by calling the courthouse. Then visit the courthouse where the case was heard. Tell the clerks what documents you need and pay for the copies. More information about court records and other common legal topics is available online at mdcourts.gov/courthelp. I hope this information was helpful. Thanks for watching.</p>	<p>Busque el número de caso en Case Search o llame a los tribunales. Luego, diríjase a los tribunales donde se juzgó el caso. Dígale a los secretarios qué documentos necesita y pague las copias. Puede encontrar más información sobre registros judiciales y otros temas jurídicos comunes en línea en mdcourts.gov/courthelp. Espero que esta información le haya resultado útil. Gracias por mirar el video.</p>
<p>Word Count: 692 Approximate Length: 4.94 Minutes Reading Level: Grade 6</p>	